

## ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 79

**"Για τον περιορισμό της νυκτερινής εργασίας των παιδιών και νεαρών προσώπων στις μη βιομηχανικές εργασίες"**

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στο Μόντρεαλ από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 19 Σεπτεμβρίου 1946, στην εικοστή ένατη σύνοδό της,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τον περιορισμό της νυκτερινής εργασίας των παιδιών και των νεαρών προσώπων που απασχολούνται σε μη βιομηχανικές εργασίες, ζήτημα που αποτελεί το τρίτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται, σήμερα, 9 Οκτωβρίου 1946, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως "Σύμβαση για τη νυκτερινή εργασία των νεαρών προσώπων (μη βιομηχανικές εργασίες), 1946".

*ΜΕΡΟΣ Ι*  
*ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ*  
*Άρθρο 1.*

1. Η σύμβαση αυτή εφαρμόζεται στα παιδιά και τα νεαρά πρόσωπα που απασχολούνται για ένα ημερομίσθιο ή για απόκτηση άμεσου ή έμμεσου κέρδους σε μη βιομηχανικές εργασίες.
2. Για την εφαρμογή της σύμβασης αυτής ως "μη βιομηχανικές εργασίες" θεωρούνται όλες οι εργασίες εκτός απ' αυτές που αναγνωρίζονται από την αρμόδια αρχή ως εργασίες βιομηχανικές, γεωργικές ή ναυτικές.
3. Η αρμόδια αρχή θα καθορίζει τη διαχωριστική γραμμή μεταξύ των μη βιομηχανικών εργασιών από τη μια και των βιομηχανικών, γεωργικών και ναυτικών εργασιών από την άλλη.
4. Η εθνική νομοθεσία θα μπορεί να εξαιρεί από την εφαρμογή αυτής της σύμβασης :
  - α) την οικιακή υπηρεσία που ασκείται σε ιδιωτικά νοικοκυριά και
  - β) την απασχόληση σε μία εργασία που δε θεωρείται επιβλαβής, επιζήμια ή επικίνδυνη για τα παιδιά και τα νεαρά πρόσωπα σε οικογενειακές επιχειρήσεις όπου εργάζονται μόνο οι γονείς και τα παιδιά τους ή οι κηδεμονευόμενοί τους.

*Άρθρο 2.*

1. Παιδιά κάτω των 14 ετών που γίνονται δεκτά σε εργασία με πλήρες ή μειωμένο ωράριο και τα παιδιά άνω των 14 ετών που έχουν ακόμα σχολικές υποχρεώσεις με πλήρες ωράριο δε θα πρέπει να απασχολούνται ή να εργάζονται τη νύχτα για μία περίοδο δεκατεσσάρων τουλάχιστον συνεχών ωρών, η οποία θα περιλαμβάνει το χρονικό διάστημα από τις 8 το βράδυ μέχρι τις 8 το πρωί.
2. Παρ' όλα αυτά, η εθνική νομοθεσία θα μπορεί, λόγω τοπικών συνθηκών, να υποκαταστήσει αυτό το χρονικό διάστημα μ' ένα άλλο 12ωρο το οποίο όμως δεν μπορεί να αρχίζει μετά τις 8.30 το βράδυ ούτε να λήγει πριν τις 6 το πρωί.

*Άρθρο 3.*

1. Τα παιδιά άνω των 14 ετών που δεν έχουν σχολικές υποχρεώσεις με πλήρες ωράριο, καθώς και τα νεαρά πρόσωπα κάτω των 18 ετών δε θα πρέπει να απασχολούνται ή να εργάζονται τη νύχτα για μια περίοδο δώδεκα τουλάχιστον συνεχών ωρών, η οποία θα περιλαμβάνει το χρονικό διάστημα από τις 10 το βράδυ μέχρι τις 6 το πρωί.
2. Παρ' όλα αυτά, όταν εξαιρετικές περιστάσεις θίγουν έναν ιδιαίτερο κλάδο δραστηριότητας ή μια ορισμένη περιφέρεια, η αρμόδια αρχή θα μπορεί, αφού συμβουλευτεί τις ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, να αποφασίζει ότι για τα παιδιά και τα νεαρά πρόσωπα που απασχολούνται σ' αυτόν τον κλάδο δραστηριότητας ή στην περιφέρεια αυτή, το χρονικό διάστημα από τις 11 το βράδυ μέχρι τις 7 το πρωί μπορεί να αντικατασταθεί με το διάστημα από τις 10 το βράδυ μέχρι τις 6 το πρωί.

*Άρθρο 4.*

1. Στις χώρες όπου το κλίμα κάνει την εργασία κατά το διάστημα της ημέρας ιδιαίτερα κουραστική, η περίοδος της νύκτας μπορεί να είναι μικρότερη απ' αυτή που καθορίζεται στα προηγούμενα άρθρα, με την προϋπόθεση να δίνεται ως αντιστάθμισμα ένας χρόνος ανάπαυσης κατά τη διάρκεια της ημέρας.
2. Όταν το εθνικό συμφέρον το απαιτεί, εξαιτίας εξαιρετικά σοβαρών περιστάσεων, η απαγόρευση της νυκτερινής εργασίας θα μπορεί να αναστέλλεται με κυβερνητική απόφαση, όσον αφορά στα νεαρά πρόσωπα που έχουν συμπληρώσει το 16ο έτος της ηλικίας τους.
3. Η εθνική νομοθεσία θα μπορεί να δώσει στην κατάλληλη αρχή το δικαίωμα να χορηγεί ατομικές προσωρινές άδειες που να επιτρέπουν σε νεαρά πρόσωπα που έχουν συμπληρώσει το 16ο έτος της ηλικίας τους να εργάζονται τη νύχτα όταν το απαιτούν επιτακτικές ανάγκες επαγγελματικής κατάρτισης, με την προϋπόθεση ότι η περίοδος της καθημερινής ανάπαυσής τους δε θα είναι μικρότερη των 11 συνεχών ωρών.

*Άρθρο 5.*

1. Η εθνική νομοθεσία θα μπορεί να εξουσιοδοτεί μια κατάλληλη αρχή να χορηγεί ατομικές άδειες που να επιτρέπουν σε παιδιά ή σε νεαρά πρόσωπα ηλικίας κάτω των 18 ετών να εμφανίζονται ως καλλιτέχνες σε βραδινά δημόσια θεάματα ή να συμμετέχουν τη νύχτα ως ηθοποιοί στη λήψη κινηματογραφικών ταινιών.
2. Η εθνική νομοθεσία θα καθορίζει το κατώτατο όριο ηλικίας για το οποίο θα μπορεί να δίνεται ατομική άδεια.
3. Δε θα μπορεί να χορηγείται άδεια όταν, είτε λόγω του είδους του θεάματος ή του γυρίσματος κινηματογραφικών ταινιών, είτε λόγω συνθηκών κάτω από τις οποίες αυτές πραγματοποιούνται, η συμμετοχή των παιδιών ή των νεαρών προσώπων είναι επικίνδυνη για τη ζωή, την υγεία ή την ηθική τους.
4. Για τη χορήγηση των αδειών θα τηρούνται οι παρακάτω όροι:
  - α) ο χρόνος της απασχόλησης δε θα μπορεί να παραταθεί μετά τα μεσάνυχτα,
  - β) θα προβλέπονται αυστηρές εγγυήσεις για τη περιφρούρηση της υγείας και της ηθι-

- κής του παιδιού ή του νεαρού προσώπου, για την εξασφάλιση στα άτομα αυτά καλής μεταχείρισης και για την αποφυγή βλαπτικής επίδρασης στη μόρφωσή τους εξαιτίας της νυκτερινής απασχόλησης,
- γ) στο παιδί ή στο νεαρό άτομο θα πρέπει να χορηγείται μία περίοδος ανάπαυσης 14 τουλάχιστον συνεχών ωρών.

*Άρθρο 6.*

1. Για να εξασφαλιστεί η πραγματική εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης αυτής η εθνική νομοθεσία:
  - α) θα προβλέπει ένα σύστημα επιθεώρησης και κρατικού ελέγχου κατάλληλο για τις ιδιαιτερότητες που παρουσιάζουν διάφοροι κλάδοι δραστηριότητας στους οποίους εφαρμόζεται η σύμβαση,
  - β) θα υποχρεώνει κάθε εργοδότη να διατηρεί βιβλίο ή να έχει στη διάθεση (αυτών που κάνουν τον έλεγχο) επίσημα στοιχεία που να αναφέρουν το ονοματεπώνυμο, την ημερομηνία γέννησης και τις ώρες εργασίας κάθε προσώπου κάτω των 18 ετών που απασχολείται σ' αυτόν.  
Στην περίπτωση παιδιών ή νεαρών ατόμων που εργάζονται σε δημόσια οδό ή σε δημόσιο χώρο, το βιβλίο ή τα στοιχεία θα πρέπει να αναφέρουν τις ώρες υπηρεσίας που καθορίζει η σύμβαση εργασίας,
  - γ) θα προβλέπει μέτρα που να εξασφαλίζουν την εξακρίβωση της ταυτότητας και τον έλεγχο των προσώπων κάτω των 18 ετών που απασχολούνται για λογαριασμό ενός εργοδότη ή για δικό τους λογαριασμό σε απασχολήσεις ή εργασίες σε δημόσια οδό ή σε δημόσιο χώρο,
  - δ) θα προβλέπει κυρώσεις κατά των εργοδοτών και άλλων ενήλικων προσώπων υπεύθυνων για παραβίαση αυτής της νομοθεσίας.
2. Οι ετήσιες εκθέσεις που πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 22 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει να περιέχουν πλήρεις πληροφορίες πάνω στη νομοθεσία που δίνει ισχύ στις διατάξεις της σύμβασης αυτής και κυρίως κάθε πληροφορία σχετική με :
  - α) όλα τα χρονικά διαστήματα που θα αντικατασταθούν από ένα διάστημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 2 σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 αυτού του άρθρου,
  - β) το μέτρο σύμφωνα με το οποίο γίνεται χρήση των διατάξεων της παρ. 2 του άρθρου 3,
  - γ) τις αρχές που είναι εξουσιοδοτημένες, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 5, να χορηγούν ατομικές άδειες, και το κατώτατο όριο ηλικίας που καθορίζεται για τη χορήγηση αδειών σύμφωνα με την παρ. 2 του ίδιου άρθρου.

*ΜΕΡΟΣ ΙΙ ΕΙΛΙΚΕΣ ΑΙΤΑΞΕΙΣ ΣΕ  
ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ*

*Άρθρο 7.*

1. Κάθε Μέλος το οποίο, πριν από την επικύρωση αυτής της σύμβασης, δεν είχε νομοθεσία σχετική με τον περιορισμό της νυκτερινής εργασίας των παιδιών και των νεαρών προσώπων σε μη βιομηχανικές εργασίες μπορεί με δήλωση που επισυνά-

πτεται στην επικύρωσή του να αντικαθιστά την ηλικία των 18 ετών που αναφέρει το άρθρο 3 με ηλικία μικρότερη των 18 ετών, αλλά σε καμία περίπτωση μικρότερη των 16ετών.

2. Κάθε Μέλος που θα έχει κάνει μια τέτοια δήλωση θα μπορεί να την ακυρώσει με μεταγενέστερη δήλωσή του οποτεδήποτε.
3. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει μια δήλωση που γίνεται σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου αυτού πρέπει να αναφέρει στην ετήσια έκθεσή του για την εφαρμογή της σύμβασης αυτής σε ποιο βαθμό πραγματοποιήθηκε οποιαδήποτε πρόοδος σχετική με τη πλήρη εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης.

*Άρθρο 8.*

1. Οι διατάξεις του Μέρους I της σύμβασης αυτής εφαρμόζονται στις Ινδίες με την επιφύλαξη των τροποποιήσεων που γίνονται μ' αυτό το άρθρο :

α) οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται σε όλα τα εδάφη στα οποία η "Ινδική Νομοθεσία" έχει αρμοδιότητα να τις εφαρμόσει, β) η αρμόδια αρχή θα μπορεί να εξαιρεί από την εφαρμογή της σύμβασης τα παιδιά

και τα νεαρά πρόσωπα που απασχολούνται σε επιχειρήσεις που απασχολούν λιγότερα από είκοσι άτομα, γ) το άρθρο 2 της σύμβασης εφαρμόζεται σε παιδιά κάτω των 12 ετών που γίνονται

δεκτά σε απασχόληση με πλήρες ή μειωμένο ωράριο και σε παιδιά που έχουν συμπληρώσει το 12ο έτος της ηλικίας τους και έχουν σχολικές υποχρεώσεις με πλήρες ωράριο, δ) το άρθρο 3 της σύμβασης εφαρμόζεται σε παιδιά που έχουν συμπληρώσει το 12ο

έτος της ηλικίας τους και δεν έχουν σχολικές υποχρεώσεις με πλήρες ωράριο, καθώς και σε νεαρά πρόσωπα κάτω των 15 ετών, ε) οι εξαιρέσεις που επιτρέπονται από τις παρ. 2 και 3 του άρθρου 4 εφαρμόζονται

στα νεαρά πρόσωπα που έχουν συμπληρώσει το 14ο έτος της ηλικίας τους, στ) το άρθρο 5 εφαρμόζεται στα παιδιά και τα νεαρά πρόσωπα κάτω των 15 ετών.

2. Οι διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου αυτού μπορούν να τροποποιηθούν με την παρακάτω διαδικασία:

α) η Διεθνής Συνδιάσκεψη Εργασίας μπορεί σε κάθε σύνοδο στην ημερήσια διάταξη της οποίας περιλαμβάνεται αυτό το θέμα, να αποδέχεται με πλειοψηφία των δύο τρίτων τα σχέδια τροποποίησης της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού,

β) ένα τέτοιο σχέδιο τροποποίησης πρέπει μέσα σε ένα έτος ή σε εξαιρετικές περιπτώσεις σε δέκα οκτώ μήνες από τη λήξη της συνόδου της Συνδιάσκεψης να υποβληθεί στις Ινδίες, στην αρχή ή στις αρχές στην αρμοδιότητα των οποίων εμπίπτει το θέμα για να γίνει νόμος ή να ληφθούν μέτρα άλλης μορφής,

γ) εάν οι Ινδίες πετύχουν τη συγκατάθεση της αρμόδιας αρχής ή των αρμόδιων αρχών θα κοινοποιούν την επίσημη επικύρωση της τροποποίησης στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση,

δ) ένα τέτοιο σχέδιο τροποποίησης, εφόσον επικυρωθεί από τις Ινδίες, τίθεται σε ισχύ ως τροποποίηση της σύμβασης αυτής.

*ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ*  
*ΤΕΛΙΚΕΣ ΑΙΤΑΞΕΙΣ*

*Άρθρο 9.*

Η σύμβαση αυτή δε θίγει κανένα νόμο, απόφαση, έθιμο ή συμφωνία ανάμεσα στους εργοδότες και εργαζομένους που εξασφαλίζει όρους ευνοϊκότερους απ' αυτούς που προβλέπονται από τη σύμβαση αυτή.

*Άρθρο 10.*

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

*Άρθρο 11.*

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία της καταχώρισης της επικύρωσής της.

*Άρθρο 12.*

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.  
Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

*Άρθρο 13.*

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

*Άρθρο 14.*

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

*Άρθρο 15.*

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

*Άρθρο 16.*

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
  - α) η επικύρωση, από ένα Μέλος, της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 12 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,
  - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

*Άρθρο 17.* Το γαλλικό και το αγγλικό

κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .